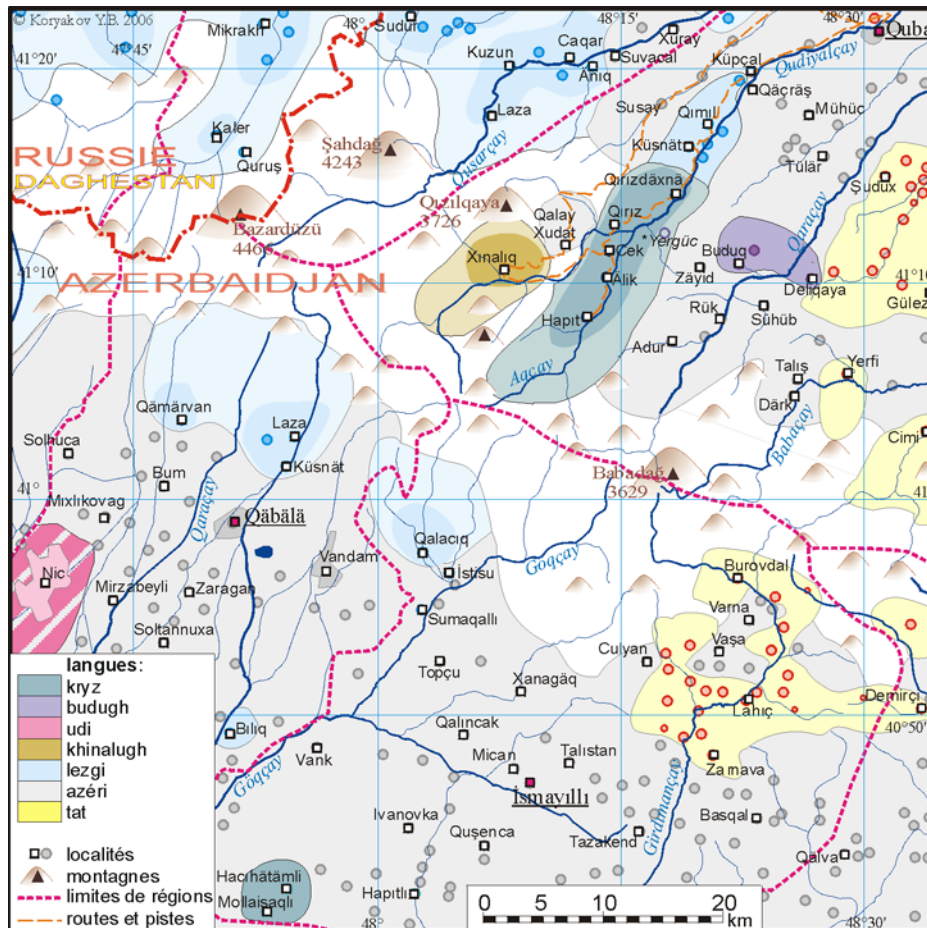


**DES CAS SPATIAUX AUX MODES VERBAUX :**  
**DEUX MORPHEMES TRANSCATEGORIELS EN KRYZ ET EN BUDUGH**



Résumé :

Cette communication est consacrée à la morphogénèse des formes verbales du kryz et du budugh présentant les morphèmes de cas spatiaux **-a°** et **-u/v**, qui marquent originellement, sur les nominaux, les localisations (essives) IN et AD respectivement. A l'origine ces morphèmes apparaissent non seulement comme cas (IN et AD), mais comme préverbes (**va-/vu-** et **°a-/°u-**), et pour former des adjectifs (budugh **q'us-u** : kryz **q'us-a** « vieux »). Les deux morphèmes casuels sont anciens :

**-u/v** existe aussi en lezgi, qui est d'une autre branche du groupe lezgi,

**-a°** est attesté dans toutes les langues du groupe, et au-delà dans la famille daghestanaise.

Leur emploi dans la dérivation et la flexion verbale, commun au kryz et au budugh semble remonter à la proto-langue (proto-Babadagh ? un millier d'années ?).

Il s'agit de toute façon d'un phénomène typologiquement banal comme on le voit dans les langues européennes qui emploient des prépositions avec des formes verbales non finies, gérondifs ou infinitifs.

	Gloses	« ours » en kryz (Alik)	formes verbales KRYZ	« ours » en budugh	formes verbales BUDUGH
Absolutif	ABS	<b>sar-Ø</b>	<b>-Ø : infinitif nu</b>	<b>sor-Ø</b>	<b>-Ø : infinitif nu, séquentiel nu, (+ participe perfectif)</b>
<b>Kryz. : génitif / Bud. : Base oblique</b>	GEN	<b>sar-id</b>		<b>(***sor-uld-)</b>	
Ergatif	ERG	<b>sarid-ir</b>		<b>soruld-ur</b>	
Datif	DAT	<b>sarid-iz</b>	<b>-z : INFinitif</b>	<b>soruld-uz</b>	<b>-z : INFinitif</b>
Instrumental	INSTR	<b>sarid-zina</b>	<b>-zina : "as soon as"</b>	<b>soruld-uzina</b>	
<b>IN + (Bud. : Génitif inaliénable, 2<sup>ème</sup> datif)</b>	"IN"	<b>(sarid-a°)</b>	<b>-a° : gérondif de manière, EVenTuel,</b>	<b>soruld-a°</b>	<b>-a° : gérondif de manière, EVenTuel,</b>
Adverbial	ADV	<b>(sarida°an)</b>		<b>(sorulda°n)</b>	
Inélatif	INEL	<b>(sarid-a°ar)</b>		<b>(soruld-a°r)</b>	
<b>AD + (Bud. : Génitif aliénable ; kryz et budugh : 2<sup>ème</sup> datif)</b>	"AD"	<b>sarid-uv</b>	<b>-u : DEONTique</b>	<b>soruld-u/o</b>	<b>-u : DEONTique, MaSDar</b>
Adressatif	ADR	<b>sarid-v-an</b>		<b>soruld-u/ovon</b>	
Adélatif	ADEL	<b>sarid-v-ar</b>		<b>soruld-u/ovor</b>	
Collocatif	CUM	<b>sarid-v-as</b>		<b>Ø</b>	
Cumélatif	CUMEL	<b>sarid-vas-ar</b>		<b>Ø</b>	
Apudessif	APUD	<b>sarid-ux</b>		<b>soruld-ux</b>	
Apudlatif	DIR	<b>sarid-ixvan</b>		<b>soruld-u/oxun</b>	
Apudélatif	APUDEL	<b>sarid-ixvan</b>		<b>soruld-u/oxur</b>	
Subessif	SUB	<b>sarid-ik</b>		<b>(soruld-ik)</b>	
(Sublatif >) Invocatif	(INVOC)	<b>sarid-kan</b>		<b>Ø</b>	
(Subélatif) =Partitif	SUBEL	<b>sarid-kar</b>		<b>soruld-ikir</b>	
(Superessif >) Superlocatif	SUPER	<b>sarid-iğ</b>		<b>Ø</b>	
(Super-latif >) Equatif	EQU	<b>sarid-ğan</b>		<b>Ø</b>	
Superélatif	SUPEREL	<b>sarid-ğar</b>		<b>Ø</b>	

## 1. VALEURS CASUELLES DE -A° ET -U/V

### 1.1. Marquage différentiel du bénéficiaire en kryz

En kryz, le sens des cas en -a° (inessif) et en -v (adessif) est bien conservé. Le second sert aussi pour le destinataire provisoire, par opposition au datif en -z pour le destinataire permanent.

Le datif en -z : bénéficiaire définitif

1. **buba-r**    **za-z**    **riş**    **vu-d-u**  
father-E    1-D    girl    give-AOR-F

*Le père m'a donné (sa) fille.*

bénéficiaire est temporaire : adlocatif :

2. **div.ul-ir**    **sa-d**    **şuşa**    **ğari-v**    **vuts'-re**  
demon-E    one-N    bottle    old.wife-AD    give-PRS

*Le démon confie à la vieille une fiole.*

L'adessif est corrélé au préverbe va- et vu- :

3. **hiçsunci**    **kici-v**    **xab**    **va-t'-ic**  
none.OBL    work-AD    hand(N)    PV-(N)touch-AOR.N

*Il ne touche à aucun travail.*

### 1.2. Cas en -a° et en -u/o en budugh.

En budugh, le cas originellement spatial inessif en -a° a deux valeurs principales : *deuxième datif* (comme en udi) entrant dans la valence de nombreux verbes, et *génitif inaliénable*, par opposition au *génitif aliénable en -u/o* issu de l'adessif, qui a aussi des emplois de type « datif ». Le datif originel en -z se maintient mais est beaucoup moins employé qu'en kryz.

Génitif inaliénable < inessif en -a° :

4. **ad-a°**    **q'ıl**  
father-IN    head
- The father's head.*

Génitif aliénable < adessif en -u/o°.

5. **ad-o**    < **\*ad-a°-v**    **k'ul**  
father-AD    father-OBL-AD    house
- The father's house*

6. **a-n-o**    **yıva-ci**    //    **a-n-ız**    **yıva-ci**  
3-H-AD    give-PRET    3-H-AD    give-PRET
- On lui remet                    / On lui confia*

7. **a-n-a°**    **yer-erba°**    **vo-t'u-ci**  
3-H-IN    wound-PL.IN    PV-touch-PFCT
- He touched his wounds.*

## 2. « L'INESSIF DU VERBE »

### 2.1. Le gérondif de manière

Le gérondif de manière répond au gérondif du français (« en faisant ») pour le sens et pour son origine :

#### 2.1.1. en kryz

8. **çay**    **ği-ğ-ra**    **ge**    **yığ**    **ya-rq-re**  
tea    RED-drink-Manner    RFLGHPL    day    PV-spend-PRS

*Ils passent leur journée à boire du thé.*

Le gérondif de manière a un emploi redoublé à valeur affective ou descriptive progressive :

9.

**u-d ts'e°-il ta°ar qi-rçar-a qi-rçar-a la-b-sil-d-u**  
 3-notN goat-G as PV-jump-Manner PV-jump-Manner PV-F-return-AOR-F

*Elle s'en revint, en bondissant comme une chèvre.*

Le gérondif de manière redoublé-nié :

10. **furi °a-şxha-ra °a-da-şxha-ra xvar ğa-p-d-u**  
 man PV-come-Manner PV-Neg-come-Manner dog PV-F-go.out-AOR-F

*Dès que l'homme arriva, le chien bondit.*

Cette forme est parallèle à l'éventuel redoublé-nié de l'azéri :

11. **adam gəl-ər gəl-məz it hür-dü**  
 person come-EVT come-Neg.EVT dog bark-PAST

*Dès que l'homme arriva, le chien aboya.*

### 2.1.2. en budug

sur le modèle du séquentiel (gérondif d'antériorité) qui a une forme identique au radical perfectif et une autre marquée par **-nI** :

12. **ğu-b-zur(-nu) vüxhü-cü**  
 PV-F-stand.up.PF(SEQ) PV.F.go-PRET

*Elle se leva et s'en alla.*

le gérondif de manière prend généralement aussi l'extension **-nI** :

13. **ad xilğilda işmeq' ğu-vo-tur-a°nı k'ul.coxun vixhi-ci**  
 3.H horse.IN whip.F PV-F-strike-Manner house-DIR PV.(M)go-PAST  
 0, at-ı qırmaq-la vur-araq ev-ə get-dı.  
 3 horse-ACC whip-with strike-Manner house-IN go-PAST

*He went home hitting the horse with a whip*

## 2.2. L'éventuel

Le "temps large" (geniş zaman) du turc, appelé parfois "aoriste" est plutôt un éventuel, un futur non certifié couvrant le « présent général », par opposition au futur catégorique. Cette opposition semble être un trait aréal.

### 2.2.1. en budugh

14. **dünya-ca dard, fikir do-bu idmi va-da-raq'ar-a°**  
 world-IN problem thought.F NEG-F.PART person PV-Neg-find-EVT

*Nobody in the world could be found without pain and sorrow.*

15. **əb-ild-ir veq'er so'ul-a°**  
 wolf-ERG ram PV.eat-EVT  
 canavar qoç-u ye-yər.  
 wolf ram eat-EVT

*The wolf might eat the ram.*

### 2.2.2. en kryz

L'éventuel du kryz s'est différencié du gérondif de manière dont il est issu en ce qu'il prend une négation et des marques d'accord suffixées :

16. **ts'ili-c xhic-ir adami tu-ğats'-da-r**  
 pond-G water-E person PV-carry-Neg.EVT-M

*L'eau d'une mare n'emporte pas un homme (prov.).*

17. **za bigil-a ğa-lt'al-a vun zi-va-z an vardavlat.ci-kar vuts'-ru < r-a-v -zin**  
 1.G side-IN PV-stay-EVT 2 1-2-D AN wealth.F-SUBEL give-EVT.F 1

*Tu resteras près de moi, et moi, je te donnerai de ma fortune.*

## 2.3. Le présent progressif

### 2.3.1. en budugh

Le budugh forme son progressif avec la copule, sur le gérondif de manière (sans **ni**) :

18. **dide-ri** **bişxab-är** **so-nzun-a°vi**  
mother-ERG plate-PL PV-wash-PROGR  
ana boşqab-lar-ı yu-yur  
mother plate-PL-ACC wash-PRS

*Mother is washing the dishes.*

### 2.3.2. en kryz

Le kryz forme le progressif avec la copule spatiale °aca « être dans » et le gérondif (« de manière ») en -a :

19. **şidr-i** **yik-ir** **ug** **ğalça-c** **yak** **ugul-a** **°aca**  
sister-G meat-E RFLM(G) thigh-G meat eat-Manner be.in

*La chair de sa soeur est en train de manger la chair de sa cuisse.*

ou bien, dans une tournure analytique rare, avec le verbe « être » (en train de...) :

20. **q'irits'-a°an** **kum-a** **şibe-r** **nik** **yi-xhats'-ra** **şa-ba-reb**  
Kryz-ADV village-IN girl.PL-E field PV-hay-Manner be-HPL-PRSHPL

*Au village de Kryz, les filles étaient en train de faucher la prairie.*

## 3. MORPHOGENESE DE LA FORME IMPERFECTIVE EN -U EN BUDUGH

### 3.1. Emploi nominal (Masdar) en budugh de la forme imperfective en -u

Alors qu'en **kryz** les noms verbaux (infinitif invariable et masdar déclinable) sont tous deux formés sur le radical **perfectif**, l'imperfectif ne formant pas de noms en dehors du participe substantivé qui est un nom d'agent, il y a *pour chaque verbe budugh deux noms verbaux déclinables, l'un perfectif l'autre imperfectif*.

Le masdar du budugh, radical imperfectif *nu ou suffixé en -u*, répond aux *infinitifs prépositionnels ou non* des langues européennes : « à faire », « to do ». Dépendant d'un autre verbe, c'est une base déclinable.

#### 3.1.1. absolutif (Prédicats complexes, ex. « oublier »)

21. **Murad-ır** **kitab** **qovnu** **k'æn söxün-cü**  
Murad-ERG book.F PV.F.bring.MSD from.heart PV.F.drop-PAST  
Murad kitab götür-məy-i unut-du  
Murad book bring-INF-ACC forget-PAST

*Murad forgot to take a book*

22. **°ali-a** **ğazut** **ğonu** **k'æn sexin-ci**  
Ali-IN newspapers buy.MSD from.heart drop-PAST  
Əli qəzet al-mağ-ı unut-du  
Ali.NOM newspapers buy-INF-ACC forget

*Ali forgot to buy a newspaper*

#### 3.1.2. Masdar « locatif » (Avec des verbes de phase)

23. **Mura°d** **kita°b** **suxuts'u-ye** **baştemi səxhəci**  
Murad book.F PV-read.MSD-IN beginning PV.F.do-PAST  
Murad kitab-ı oxu-mağ-a başla-dı  
Murad book-ACC read-INF-DAT begin-PAST

*Murad started reading the book.*

24. **°ayel** **xor** **qüşgü-ye** **verdiş** **səxhəci**  
child dog PV.F.bring-IN used PV.be-PAST  
uşaq it-i götür-məy-ə vərdiş ol-du  
child dog-ACC bring-INF-DAT used be-PAST

*The child got used to bringing the dog*

### 3.1.3. Masdar datif (Complément de prédicats d'intention)

25. **Murad Qubäcä kofe qonu.ye-z vi-xhi-ci**  
 Murad Quba.IN kofe PV-buy.MSD-DAT PV-go-PAST  
 Murad Quba-ya kofe al-mağ-a getmişdir  
 Murad Quba-DAT kofe buy-INF-DAT go-PFCT

*Murad went to Quba to buy coffee.*

### 3.1.4. Masdar subélatif (Avec des verbes de sentiment)

26. **°ayelciz xor qüşxü.ye-kir kiç' yıxhär-i**  
 child.DAT dog PV.F.bring-SUBEL afraid PV.be-PRS-PRS  
 uşaq it-i gətir-mäk-dən qorx-ur  
 child dog-ACC bring-INF-ABL fear-PRS

*The child is afraid to bring the dog*

27. **rij.e-z kitab-är suxuts'u.ye-kir hüz °aşxar-i**  
 girl-DAT book-PL read.MSD-SUBEL pleasure PV.come-PRS  
 qız kitab-lar-ı oxu-mağ-ı xoşla-yır  
 girl book-PL-ACC read-INF-ACC like-PRS

*The girl likes to read books.*

## 3.2. Le déontique (kryz et budugh) en -u

La forme du masdar imperfectif budugh a aussi un emploi fini, tant en kryz qu'en budugh :

### 3.2.1. en kryz

En kryz, seuls les verbes « être », « aller » et venir » utilisent la base perfective sans -u pour le déontique, qui a une négation préfixée, comme les formes non finies et contrairement à l'éventuel :

28. **gerek yin yif.un-a ça-ba -yin ki, varağ.ci-r d-ugva-ts'-u -yin**  
 shall 5 night-IN go-HPL(DEONT) 5 KI sun-E Neg-burn-IPF-DEONT 5

*Il faut que vous cheminiez de nuit, afin que le soleil ne vous brûle pas.*

### 3.2.2. en budugh

En budugh, ce sont la plupart des verbes intransitifs utilisent la base perfective sans -u pour le déontique (l'accent est initial, contrairement au masdar qui a l'accent final des autres nominaux).

29. **a-cber çà-b-ğar**  
 3-HPL.ABS PV-HPL-go.IPF(DEONT)

*They have to go.*

La plupart des transitifs forment leur déontique avec -u. Mais quelques uns n'ont pas -u :

30. **a-cber ğo-bu-n-u**  
 3-HPL.ABS PV-HPL-take.IPF.DEONT

*They have to be taken.*

31. **a-cber çe-t'e-b-°i**  
 3-HPL.ABS PV-PV-HPL-spread.IPF(DEONT)

*They have to be scattered.*